

宾馆实用 简易日语

● 王逸 编 ●
● 煤炭工业出版社 ●

宾馆实用简易日语

王逸编

煤炭工业出版社

(京)新登字 042 号

内 容 简 介

本书针对宾馆业及其他服务业的服务人员情况,收入了门童、行李生、电梯司机、寄存处、餐厅、酒吧、商店、汇兑、楼层服务等岗位的服务用语。初学者在掌握五十音图的基础上,只需经过最短时间的学习,即可较熟练掌握,以满足工作需要。内容实用性强、简单易学。本书可供宾馆业的服务人员自学,可作为对服务人员进行短期培训的教材。

宾 馆 实 用 简 易 日 语

王 逸 编

责任编辑:王 捷 帆

煤炭工业出版社 出版

(北京安定门外和平里北街 21 号)

煤炭工业出版社印刷厂 印刷

新华书店北京发行所 发行

*

开本 787×1092mm^{1/32} 印张 2^{3/4}

字数 60 千字 印数 1—13,470

1993 年 7 月第 1 版 1993 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 7—5020—0860—8/H·3

书号 3626 H0056 定价 2.35 元

前 言

现在，我国的旅游事业蓬勃发展，每年都有大批日本客人前来访问、旅游和工作。这样，就对我国的宾馆、餐饮业提出了提高服务质量和提高服务人员日语水平的要求。本书就是为了适应这种需要，为日语速成培训而编写整理的。

本书不仅编写了一些内容上有内在联系的服务用语，同时也尽量注意照顾在不同岗位各种特殊情况下的需要。接受培训的人员在掌握五十音图的前提下，只需短时间内集中学习有关本岗位的服务用语，就可基本上满足工作需要。此外，本书还补充了一些替换词和小知识，并且给所有的日语汉字都加注了读音，以利于初学者学习。为了适应服务性行业的特殊需要，本书采用了不同于一般生活会话的特殊敬语形式，使用时可适当简化。在编写中，曾经周润身先生审读修改，特致谢意。

由于编者水平所限，本书难免有不足之处。希望广大读者给以批评指正，以期充实完善本书。

编 者

目 录

前言

一、常用寒暄语	1
二、门童用语	3
三、接待用语	11
四、行李生用语	20
五、电梯司机用语	23
六、楼层服务用语	25
七、寄存处用语	27
八、咖啡厅用语	30
九、餐厅用语	37
十、自助餐	58
十一、铁板烧	60
十二、酒吧	62
十三、美容室	64
十四、小卖部	68
十五、商务中心	71
十六、汇兑	74
十七、结帐	75
十八、对待有非礼行为顾客的用语	80

一、常用寒喧语

欢迎您。

いらっしゃいませ。

您好（午安）。

こんにちは。

晚安。

こんばんは。

请。

どうぞ。

待会儿见。

また、あとで。

对不起。

おそ^い恐れ入ります。

我要告辞了。

しつれ^{いい}いた
失礼致します。

谢谢。

どうも、ありがとうございます。

再见。

さようなら。

请不必客气。

どういたしまして。

您别客气，请吧。

ご遠慮^{えんりよ}なく、どうぞ。

您会说英语吗？

お客^{きやく}さまは英語^{えいご}ができますか。

我只会一点点英语。

私^{わたくし}は英語^{えいご}が少し^{すこ}しかできません。

请多关照。

よろしくおねがいたします。

祝您愉快。

お楽^{たの}しくお過^{すご}し下^{くだ}さいませ。

二、門童用語

門童 (1)

ドア、マン(1)

欢迎您。下雨地面打滑，请您加小心。

いらっしゃいませ。雨で滑りますので、お氣をお付け下さいませ。

您问雨伞（放在哪里）？那里有雨伞架，请您使用。

お傘でございますか。あちらに傘立てがございますので、ご利用下さいませ。

您问研讨会的会场吗？我不知道。能不能请您在里面问一问呢？对不起。

セミナーの会場でございますか。こちらでは分かりませんが、中の方でお訊ね下さいます（お訊ねいただけます）でしょうか。恐れ入ります。

宴会会场在3层。请您乘坐里面的电梯（扶梯）。

宴会場は3階でございます。中のエレベーター（エスカレーター）をご利用下さいませ。

您要去市政府吗？您从这里一直走。在第二个交叉路口
向右拐，再走 100 米左右，（市政府）就在左手。

市役所^{しやくしよ}にいらっしゃるのですか。こちらをまっすぐ行か
れまして、2 番目の交差点^{にばんめ こうさてん}を右に曲がられて（いらして）、
100 メートルほどお出でになりますと、左手^{ひだりて}になっており
ます。

谢谢。

どうも。

不，别客气。

いいえ（どうも）。

替换词	置き換え言葉 ^{お か ことば}
西餐厅	レストラン
中餐厅	中華料理屋 ^{ちゅうかりようりや}
咖啡厅	コーヒーショップ
商店	売店 ^{ばいてん}
电话间	電話ボックス ^{でんわ}
衣帽寄存处	クローク
康乐室	ヘルスクラブ
多功能厅	多目的ホール ^{たもくてき}

门童 (2)

ドア、マン^に(2)

噢。您问美容室吗？从那边的楼梯下去，沿着拱廊一直向左走，（美容室）在右侧。

はい、美容室^{びようしつ}でございますか。そちらの階段^{かいだん}をお降り^お下さいまして、アーケードをまっすぐ左^{ひだり}にお歩き^{ある}になられていらっしゃいますと、右側^{みぎがわ}になっておりますので。

您问洗手间（卫生间）吗？您上那边的楼梯后一直走，在（走廊）尽头处的右手。

お手洗い^{てあら}（化粧室^{けしょうしつ}）でございますか。そちらの階段^{かいだん}を上^あがられてまっすぐいらっしゃいますと、突き当たり^つの右手^{みぎて}になっております。

客人先生，对不起。希望您不要穿拖鞋在这里走。

お客^{きやく}さま、申しわけ^{もう}ございませんが、こちらでは、スリッパはご遠慮^{えんりよねが}願^{ねが}いいたいのでございますが。

客人先生，实在对不起。请别让您的孩子乱跑。这样会给大厅里的其他客人带来麻烦的。

お客^{きやく}さま、誠に申しわけ^{まこと}ございません。お子^こさまをあまり遊ばせないようになさって頂^{いただ}きたいのですが。ロビー^{ほか}の他のお客^{きやく}さまにご迷惑^{めいわく}になりますので。

您说的航空公司是不是指旅行社？

航空会社^{こうくうかいしゃ}と言^いわれますと旅行社^{りようこうしゃ}のことでございます

すか。

噢，（您问的）就是航空公司。对不起了。

ああ、やはり航空会社^{こうくうかいしゃ}のことでございますね。失礼^{しつれい}致^{いた}しました。

这里有中国民航、日本航空、泛美、还有法国航空等航空公司。

こちらにはCAAC、日本航空^{にっぽんこうくう}（ジャル）、パンナム、それに、エア・フランスなどがございます。

小知识：

“^{てあら}お手洗い”和“^{けしょうしつ}化粧室”都是厕所一词的隐语。尤其对于女顾客应避免直言“トイレ”。而应说“化粧室”。

门童（3）

ドア、マン^{さん}（3）

客人先生，对不起。这里来了团体客人。所以，请您在那里等一下。

お客さま、恐れ入ります。こちらに団体^{だんたい}のお客さま^{きやく}がお出で^いになりますので、あちらの方^{ほう}でお待ち^{まち}下さいませんか。

您是要坐出租车吗？好。请您在那里上车。

タクシーにお乗りでございますね。はい、あちらが
の乗りくださる場所になっております。

您要去停车场吗？从这里直着走，向右拐。

ちゅうしやじょう
駐 車 場 でございますか。こちらをまっすぐにお出で
になりまして、右にお曲がりくださいませ。

小知识：

在日本，除了教师、律师、医生、议会议员等
特定身份的人员外，一般不互称“先生（せんせい）”。所以，在服务工作中，对于日本客人（无论
男女）称其为“お 客 さま”是比较妥当的。

门童（4）

ドア、マン^{よん}（4）

客人先生，请在这里排队。

お 客 さま，こちらにお並びくださいませ。

您要出租车？您准备到哪里？

タクシーでございますね（タクシーにお乗りでござい
ますね）。どちらまででございますか。

您要到火车站去吗？

えき 駅にお出ででございますか（駅にいらっしゃるのです）

か)。

那么，您走着去快。走5分钟就到了。

それでは、お歩あるきになられた方が早ほううはやございますよ。
5分ごふんでいそんかれると存じますので。

门童 (5)

ドア、マン(5)

您有两件行李，对吗？我给您拿着吧。除此之外，没有小件行李了吧？

お荷物にもつは2個にこでございますか。お持もち致いたします。外ほかに
お手荷物てにもつはもうございせんね。

我把您的行李放在（汽车）后面了。

うしろにお入いれ致いたしておきますので。

对不起，请将（您的）大衣向里拿一拿。我要关车门了。

お恐おそれ入いります。コートを中なかにお願ねがい致いたします。ドアを
お閉しめ致いたしますので。

承蒙您的光顾。请您再次光临。

ようこそ、お出いで下くださいました。また、いらっしゃいま
せ。

替换词	お ^か き ^{ことば} 換え言葉
公文箱	アタッシユケース
提兜	お ^て き ^き 上げ
双肩式背包	リュックザック
旅行箱	トランク
轿车后备箱	トランク
女式手提包	ハンドバッグ

门童 (6)

ドア、マン^{ろうく}(6)

您要出租车？因为忽然下起雨来，我估计得等一会儿（车才会来）。

タクシーでございますか。^{きゅう}急に^{あめ}雨が^{ふり}降り^だ出しましたので、お時間^{じかん}がかかると存^{ぞん}じます（しばらくお待ちになるようになると存^{ぞん}じます）が。

您想要高级出租车？如果不是特别着急的话，我认为您还是应该等出租车。（车）一会儿就会来的。

ハイヤーでございますか。お急^{いそ}ぎにならなければ、タクシーをお待^まちになられた方^{ほう}がよろしいと存^{ぞん}じますが、間^まもなく参^{まい}ると存^{ぞん}じますので。

车来了。请您上车。

^{くるま}車^{まい}が参りました。どうぞ、お乗^のり下^{くだ}さいませ。

门童 (7)

ドア、マン^{しち}(7)

您结好帐了吗?

お客^{きやく}さまはご勘定^{かんじよう}をお済^すましになられましたね。

您没忘东西吧?

お忘れ物^{わすれもの}はございませんね。

您已经把钥匙交给前厅服务员了吧?

お部屋^{へや}のキーはフロント係^{かか}りにお渡^{わた}しなさいましたね。

要不要给您叫出租车?

タクシーでもご用意^{ようい}させて頂^{いただ}きませんか。

有人来接您? 是, 我知道了。请您在那里休息一会儿。

お出迎え^{でむか}の方^{かた}がいらっしゃいますね。はい、かしこまりました。どうぞ、あちらでおくつろぎ^{くた}下さいませ。

三、接待用語

接待 (1)

レセプション^{いち}(1)

欢迎。您要预订(客房)吗? 您要明天的?

いらっしゃいます。ご予約^{よやく}でいらっしゃいますね。明日^{あした}で
ございますね。

是两位客人吗? 您要单人间? 还是要双人间?

2名^{にめい}さまでございますね。シングルになさいますか。そ
れとも、ダブルになさいますか。

您要双人间? 好吧, 我明白了。

ダブルでございますね。はい, かしこまりました。

房費是×××元。(客人) 大概几点钟到店?

×××元^{げん}のお部屋^{へや}になりますので。おおよそ、何時頃^{なんじごろ}
ご到着^{とうちやく}になれますでしょうか。

6点钟到? 是, 我明白了。那么, 我们给您留着(客房)。
谢谢。

6時^{ろくじ}でございますね。はい, かしこまりました。では,

たし 確かにご用意よういさせて頂いたきます。ありがとうございました。

替换词	置き換え言葉 おき かわ ことば
单人间	シングル・ルーム
双人间	ツイン・ルーム
双人床房间	ダブル・ルーム
套间	スイート・ルーム
甲级	ファーストクラス
乙级	セカンドクラス

接待 (2)

レセプション(2)

您来了。您要住宿吗？

いらっしゃいませ。お泊とまりでございますか。

有几位要住？

お泊とまりは何人なんにんさまでございますか。

是4位？那么，要预备几个房间呢？

よにん 4人さまでございますね。それでは、客室きやくしつを何部屋なんべやを
ご用意ようい致いたすればよろしゅうございますか。

单人间二套，双人间一套，对吗？是，我明白了。

シングル二部屋ふたべや、ツイン・ルーム一ひと部屋べやでございます